

俠女奴



俠女奴

乙巳五月初版



譯述者

萍雲女士

潤辭者

初我

發行者

上海棋盤街
女子世界社

印刷所

日本東京淺草黑舟町廿八番地
東京並木活版所

發行所

上海棋盤街
小說林

分售處

海上各書店

(俠女奴)

(定價二角)

俠女奴

會稽 萍雲譯述

常熟 初我潤辭

有曼綺那 Morgiana 者。波斯之一女奴也。機警有急智。其主人偶入盜穴爲所殺。盜復迹至其家。曼綺那以計悉殲之。其英勇之氣。頗與中國紅線女俠類。沈沈奴隸海。乃有此奇物。亟從歐文遜譯之。以告世之奴骨天
成者。

前十世紀之時。波斯某街有兄弟二人。一名慨星。Cassim 一名埃梨酷伯。Alibab 其父在時。家僅小康。死後平分以給二人。其所得產業各相等。析居而處。尙可拮据以度日。及後景遇不同。而二人生計上之狀態。遂亦各異。

慨星娶一少婦。當未結婚之前。爲一富賈之繼女。承襲其產。有土地。上之不動產甚多。且有倉庫一所。滿貯商品。其值不貲。及歸。慨携之與俱。慨星以妻之花蔭。一洗昔日窮愁之景況。突然一躍而爲富家兒。財名甲於一鎮。

埃梨則不然。其妻之境遇。不能少優於彼。一家聚居一破屋中。家無長物。惟藉營業所得。以養贍其妻子。日至鄰近叢林中伐木爲薪。以三驢負之。售於市場以爲常。

一日埃梨至林中采薪。日已旁午。所得頗多。三驢之載已滿。方將驅驢就歸路。就食於家。忽舉首見前山塵埃障天如半。天濃密亂雲蓬蓬然直薄霄漢。細察其起處。自右方向之地而前進。其勢甚疾。如暴風雲。

埃梨甚駭。注目凝視。煙塵歷亂之中。有多數人隊。據馬背而疾馳。此地固久不聞有盜害。然見此情狀。不能無疑。此時埃梨不暇顧及其驢。攀登一大樹。

以自匿。樹乃生於一峻峭之岩石上。石之高過於樹。頗險阻。不易上樹枝。去地不及數尺。而綠陰濃密。蔓延四垂。恍如一座之碧幔。埃踞其中。頗安適。人不能窺見。已而已。可探視其外之動靜。

埃梨方登樹。此跨馬之羣亦風馳電掣而俱至。剎那間已漸近岩下。視其狀貌。皆壯健而獍武。且善騎。數之得四十人。覩其裝束形式。其爲盜確然無疑。因思前此推測之不謬。蓋彼等實爲一羣之盜。惟其組織之方法。不施掠奪於鄰近之村落。由遠處劫得財帛。而僅以此處爲集合所。故人皆不知盜既駐馬。各下騎。去其絡。并綑於背間之袋。其中似滿實以粟類。併各携其旅行之革靴。其量似甚沈重者。埃梨自思此革靴中必爲金貨無疑也。

衆盜繫馬於小樹。盜魁乃取革靴置於肩。負之爲諸人導。取徑於灌木叢莽中。直行至峭壁下。撥荆棘得一戶。向之大聲而呼曰『西剎姆（意譯爲胡麻）』

啓戶。語未竟。石壁之門呀然而啓。於是各人皆魚貫而入。門亦砰然遂闔。其處與埃梨所匿之樹距離不遠。盜魁之語埃梨聞之極清晰。心竊誌之。盜入穴良久不出。埃梨伏樹上不敢下。因恐一離其所處之地而他逸。或爲彼所見。故忍耐以俟。其離去未幾。門復啓。衆盜俱出。相率加馬之轡首。且繫其革囊。盜魁乃復呼曰：『西剎姆閉戶。』門即閉。於是跨馬俱去。

埃梨見盜已去。不敢遽下。懼彼或有遺忘物而復返。及其行已遠。竭目力之所及。不復見一點之人影。空山寂寂。四顧無人。乃逡巡下樹。忽憶及盜魁之口號。知『西剎姆』一語爲其啓戶之機關。不覺陡然激起好奇心。思倣其音入穴一窺其境。於是乃披草而至其門。大呼如盜魁聲。門果闢如前。埃梨入門。初以爲其內不過一黑暗陰晦之地穴。及漸進。則見一拱狀之窖室。係鑿岩石爲之。高一人有半。岩頂開一孔。以受光線。廣大而光明。埃不勝

驚訝復細視其中。無物不備。糧食山積。金銀之貨幣。堆累於地。若小阜然。并有皮袋纍纍。滿貯一種之小金錢。名西坤者。四壁之隅。疊置多綑之美好商品。其外復有生絲之織物。及貴重之麝毯。并花緞錦繡紬帛之屬。不可勝計。其中積蓄殆足支數世紀之用。若衆盜以此處爲隱避之所以。一丸泥封穴。口閉關自守。不求取於人。如是亦足以供給四十人一生之用。而有餘。埃及入此富麗之窟。室恍游天上。徬徨良久。莫知所爲。旣而思得一法。乃取一袋實以金貨。而不取其銀。竭其力之所能運之。出穴往復數次。所得已甚多出。尋其驢。則迷道不返。埃及一引之。歸至穴口。以袋置其背。復以所采之薪覆之。不使袋有少露。以避人耳目。諸事已畢。乃復呼如前門。即閉。遂驅驢疾行。取道歸鎮。埃及旣至其家。推戶而入。引驢至一小天井中。鄭重着意而閉其戶。遂取去覆袋之薪。而携其袋至內室。置於其妻之前。

其妻方倚睡椅而坐。見此袋。不知何物。起視之。見纍纍皆金錢。心疑其夫竊諸他人者。不勝驚異之色。曰。埃梨。此何來者。予思汝必埃梨不俟其言。竟即慰之曰。勿恐。予之愛妻乎。汝勿疑訝。予不爲盜。此物乃取之於盜者。汝當去其疑慮。予將告汝以予之奇遇。言畢。傾出袋中之金錢。如一小山。光焰奪目。目光爲眩。埃梨乃坐而爲其妻述冒險之始末。

其妻觀此多金。且聞埃梨之語。驚懼之心。盡滅不覺。歡喜無量。不知所爲。乃取金錢一一數之。埃梨見之。笑曰。汝何愚也。眞可謂貪兒暴富者矣。予將掘地爲坎而埋之。則永遠可不失數之。何爲其妻曰。然。然。予欲知其約數。汝先掘坎。予將借升於鄰家。以量之。埃梨曰。汝欲何爲此。無益之事也。汝幸聽予之言。雖然。汝必欲量之。亦無不可。惟當切憶勿洩此秘密事。

其妻如教。徑至慨星之家。二人雖析居。然相隔不遠。斯時。慨星方外出。埃梨

之妻。因向其娼乞借。升一用。其娼諾之。入室取量。惟素知埃梨貧困。今其妻忽需穀量。殆將以量粟心。以爲異。因於升底塗以獸脂。俾還時可以察其會量。何物諸事。已竟。乃以升與埃梨之妻。并謝使之。久待之罪。

埃梨之妻。持升至。置於金側。滿入以金錢。復傾於睡椅。如是良久。金已量竟。爾時埃梨坎亦掘成。掩埋畢。其妻告以金貨之約數。互相慶幸而已。則復至慨星家。還量於娼。且謝其相假而歸。

當埃梨之妻還量之時。勿遽不暇細視。遂致升底有金錢一枚。爲獸脂所粘。附着其上。其娼受而視之。見金錢大訝。自語曰。此何故！埃梨乃量其金貨。此困苦者。從何處得此多金。實令予不解。言次。倚於臥椅。一種妬嫉憤懣之神情。不覺現於詞色。

慨星每日必至工塲及店舖。經理商務。薄暮始歸。以爲常。是日歸少晚。其妻

待之恍若一少年之久。少頃慨自外至。其妻一見即語之曰。慨星汝自思。汝可爲鉅富乎。然汝弟埃梨之富百倍於汝。彼不若汝之數金錢。彼乃以穀量之。慨星聞此隱語。茫然不解。詰問其故。其妻乃爲之解說。告以始末。并自述其發見此事之詭計。而示以粘着於升底之金錢。慨星視之。則乃古昔之金幣。上鐫古代帝王之名號。殆西坤之類。不覺對之豔羨。不以爲埃梨得此可以救其窮困。爲埃梨喜而惟覺歆羨妒忌之。念交戰於胸中。終此長夜。未曾交睫。次日黎明。日未出之先。即起往扣埃梨之門。爾時慨星之心。惟注意於金錢。不復待埃梨以兄弟之道。至即呼其名厲聲而言曰。埃梨。汝作事胡如是。詭秘汝詭爲窮愁落魄之態。敝衣惡食如乞丐。而汝乃量汝之金貨。埃梨聞之愕然。有間曰。長兄。予甚不解汝所言之意。旨望勿爲此謎語而解說之。慨星以暴怒之音答之曰。出汝欵。何人尙詭爲不。

解。耶。因。以。其。妻。所。尋。得。之。金。錢。示。之。且。曰。此。量。底。之。金。貨。何。來。者。汝。實。告。予。埃。梨。聞。此。言。知。此。結。果。原。因。於。其。妻。之。偏。執。思。飾。詞。以。彌。補。之。然。事。已。發。露。終。覺。無。良。策。可。以。掩。飾。不。得。已。因。直。陳。顛。末。不。少。露。驚。懼。煩。惱。之。狀。而。告。以。偶。然。得。入。盜。穴。得。此。一。袋。之。金。且。指。其。所。在。許。以。財。富。共。之。并。囑。秘。其。事。

慨。星。乃。以。倨。傲。之。容。而。言。曰。是。果。汝。兄。之。所。確。望。然。予。欲。知。此。財。物。所。藏。之。精。確。場。所。有。何。符。號。以。爲。指。導。汝。應。告。予。如。是。則。予。可。以。自。往。不。然。汝。拒。絕。予。之。命。令。則。予。將。告。發。汝。於。警。察。署。爾。後。汝。非。但。不。再。有。所。得。即。汝。所。已。得。之。物。亦。將。因。予。告。發。而。歸。於。予。

埃。梨。爲。此。凶。暴。之。兄。所。脅。其。心。已。怯。經。此。逼。迫。威。嚇。不。得。不。盡。吐。其。實。告。以。彼。所。要。求。之。各。款。及。出。入。之。機。關。與。口。號。慨。星。覺。其。言。皆。實。無。復。可。以。進。詰。之。事。遂。舍。之。而。歸。而。思。運。金。之。策。懸。想。將。來。躊。躇。滿。志。妄。念。憧。憧。往。來。胸。際。

不覺欣喜欲狂。預爲次日之準備。而更漏遲遲。長夜不旦。通宵徬徨。不能成寐。佇俟東方希微。未黎明。即起。擇壯健十騾。負以大筐。驅之行。俾得暢所欲。得滿載而歸。且爲二次遠征。計當盡其力之所及。以運穴中之積蓄。

慨星驅騾向埃梨所指示之路。而前。不久。即至岩下。見一大樹。大可蔽牛。竊念是殆即埃梨藏匿之處矣。因復撥荆榛。進行。則地穴之戶已朗然在目。慨星趨近之。乃如埃梨之教呼曰『西剌姆啓戶』。戶果闢。遂入之。戶亦隨閉。慨星既進窟室。覺其中之富麗。莫可言狀。目中所見。無非金玉錦繡。歷觀各物。目眩神迷。真如行山陰道上。令人應接不暇。埃梨所言。尙不足盡其萬一。歎觀止矣。歎美良久。乃取革囊數只。擇最貴重之物品入之。攜至穴口。將盡十騾所能負。運之歸家。斯時其心中快樂無量。神魂飛越。而忘其最要之口號。不曰『西剌姆』而誤呼曰『伯累』(意即大麥)啓戶。彼蓋錯記一種之穀。

名以大麥爲胡麻也呼之良久而門堅閉如故。

慨星見門閉不得出大駭懼竭力思索此啓戶之口號而遇此危險之事憂懼交并記憶力頓失其用雖絞盡腦汁其腦中終無有此『西剎姆』之一字一似當時未嘗聞之者蓋彼實僅一貪婪之暴徒無冒險之性質無應變之急智心爲形役遂不惜生命而爲此今戶旣閉祇能付之無可如何因置袋於穴口而已則繞穴而走終無策以出戶。

日將午衆盜皆返行漸近忽見有驢負大筐鵲立於岩石之下皆甚訝異因即疾馳而前逐去此十驢慨星繫驢時本匆匆未盡絆一逐即俱散竄林中衆盜旣逐去十驢其主要之目的即在根求主有此驢之人羣議須大索穴中於是盜魁即把劍爲導啓戶而入。

慨星在窖室內遙聞馬蹄蹴踏之聲自遠而近知必爲衆盜已返無疑自思

終不能免。竭力欲得一良法。俾得脫此危險。因匿於門後。思乘戶啓而逸。未幾彼所百思不得之『西剡姆』一字條已發聲。石壁之戶大開。乃疾奔而出。以至猛之力。掠倒盜魁仆於地方。圖他竄而羣盜之刃已交於胸。遂被殺於階下。

盜既殺慨星。安然入戶。見一滿貯金銀之袋。倚於戶側。即伊所欲攜以去者。乃復挈之入。安置於舊處。然匆促間。竟不及察埃黎之已運去者。

衆盜勘考此事而相評議。知慨星必初次入穴。不得出而被殺。但其以何方。法而得入此門。則此問題終不能解決。此容受光線之石孔。如是其高。岩石之絕頂。又犖犖而難攀。登且其所用之規則亦無與人可根究之痕迹。覺此事真如天上飛來。出人意外而不疑。及彼之入戶。或由於仿行竊聞之口號。因彼等深以此秘語爲十分機密。而必無失故。雖研究再三。終不料及有。

爲埃黎偵知而仿行之奇事

伊等遇此不意之異事。心滋疑懼。念此後將不能永遠保有此財帛。必將爲人竊盡。而後止。因協議將慨星之尸分爲四片。投於穴內。近門之處。分置兩旁。以恐嚇大膽之人。有仿之而爲此危險事業者。且決議此數日間暫爲漂泊生涯。俟此死體之惡臭發盡。而後再歸。遂封閉此穴。騎馬俱去。而時以旅隊游行於左近之地。以偵此事。且亦可乘此好機。以演習伊等却掠之慣熟伎倆。

爾時慨星之妻獨處於家。見時已薄暮。而其夫尙不歸。心甚恐怖。乃往見埃黎。似不勝警急者。急語之曰。埃黎。予深信汝。汝引汝兄至林。斷不爲無見。然以何故。彼尙未返。暝色漸迫。吾恐彼有不意之變。埃黎答曰。否。彼必無不期之厄。集其身可無過慮。或彼故爲慎重。俟日入始還。以免惹人耳目。亦未可。

知。慨。妻。聞。此。語。頗。中。理。遂。亦。不。復。疑。慮。坦。然。歸。家。思。此。事。之。利。害。頗。鉅。慨。之。鄭。重。乃。爾。亦。固。其。所。既。歸。家。乃。忍。耐。以。俟。直。至。夜。半。月。黑。星。沉。殘。燈。慘。淡。然。終。無。消。息。忽。憶。及。鄰。近。之。地。無。可。隱。匿。之。所。慨。將。何。以。自。衛。言。念。及。此。不。覺。憂。懼。交。集。草。木。皆。兵。呼。籲。無。門。涕。泣。何。濟。惟。是。自。怨。自。艾。深。悔。恨。己。之。貪。婪。爲。妬。羨。心。所。煽。動。而。致。釀。此。悲。慘。之。境。界。回。腸。九。曲。徒。喚。奈。何。適。宵。跼。蹐。以。淚。洗。面。迨。天。方。黎。明。即。趨。往。埃。黎。之。家。而。告。警。且。求。援。

埃。梨。不。俟。其。嫂。之。懇。乞。即。立。時。許。可。往。尋。其。兄。因。驅。己。之。三。驢。而。向。林。中。進。發。及。至。岩。下。則。惟。見。碧。血。殷。於。草。際。階。石。尙。濡。而。不。見。其。兄。與。其。十。騾。之。隻。影。心。大。鶻。突。知。非。佳。兆。呼。門。而。入。則。慨。星。之。尸。赫。然。陳。於。戶。左。不。覺。戰。慄。卻。步。膚。粟。股。慄。然。終。以。同。氣。之。感。自。思。當。盡。此。最。後。之。義。務。於。是。不。復。躊。躇。於。穴。中。取。二。匣。以。裝。此。支。解。之。碎。肢。體。如。二。小。包。狀。令。一。驢。負。之。遮。以。柴。薪。復。